

تحويل المبدأ التعاوني لبول جوايس

(دراسة تحليلية وصفية لأداة لغة الحديث في كتاب رياض الصالحين)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

م. أخيار الدين

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جو كجاكرتا

٢٠٠٧

ABSTRAKSI

تحويل المبدأ التعاوني لبول جرايس

(دراسة تحليلية وصفية لأداة اللغة في كتاب رياض الصالحين)

Penyimpangan Prinsip Kerja Sama Grice

(*Analisis Deskriptif Terhadap Gaya Bahasa Dalam Kitab Riyadh as-Salihin*)

Hadits adalah sabda Nabi Muhammad SAW yang sangat tinggi pengaruhnya dalam kehidupan ummat Islam, karena dengan hadits-hadits tersebut ummat Islam akan bisa memahami apa yang diwahyukan oleh Allah SWT dalam kitabnya (Al-Qur'an). Dengan adanya hadits-hadits tersebutlah kita sebagai ummat Islam bisa menafsirkan berbagai ayat yang terkandung dalam Al-Qur'an yang bersifat mutasyabihat. Disamping fungsinya sebagai pelengkap dalam menafsirkan ayat-ayat yang mutasyabihat, hadits juga merupakan sumber hukum Islam kedua setelah Al-Qur'an.

Ada banyak cara atau style yang digunakan oleh Nabi Muhammad SAW dalam menuturkan hadits, ini terlihat dalam kumpulan kitab-kitab hadits yang ada. Dalam kitab hadits banyak terdapat hadits-hadits yang berbentuk percakapan antara nabi dengan para sahabat.

Pada prinsipnya, dalam berkomunikasi antara penutur dan petutur hendaklah bersikap kooperatif agar komunikasi tersebut sesuai dengan kebutuhan masing-masing. Komunikasi tersebut akan berjalan lancar dan terjalin dengan baik apabila penutur dan petutur bisa menjaga hak dan kewajibannya. Kajian teori Pragmatik mengemukakan beberapa kaidah-kaidah yang harus dijaga oleh penutur dan petutur di saat berkomunikasi. Manakala kaidah-kaidah ini dilanggar oleh salah satu dari keduanya, maka proses berkomunikasi itu akan berjalan tidak lancar. Grice mengemukakan ada empat prinsip yang semestinya ditaati oleh setiap penutur, empat prinsip itu dikenal dengan nama *prinsip kerja sama*.

Akan tetapi tidak selamanya bahasa yang digunakan hadits sesuai dengan prinsip kerja sama yang dikemukakan Grice diatas. Dalam beberapa hadits ditemukan adanya penyimpangan terhadap kaidah-kaidah yang telah Grice tetapkan. Oleh karena itu, berdasarkan latar belakang di atas penulis tertarik untuk meneliti beberapa hadits Nabi Muhammad SAW yang dianalisis dengan prinsip kerja sama Grice. Bagaimanakah bentuk penyimpangan-penyimpangan style hadits Nabi jika dianalisis dengan prinsip kerja sama Grice? Kemudian akan dicari alasan-alasan penyimpangan terhadap prinsip kerja sama Grice tersebut.



Drs. MARDJOKO IDRIS, M.Ag
DOSEN FAKULTAS ADAB
UIN SUNAN KALIJAGA JOGJAKARTA

NOTA DINAS PEMBIMBING

Hal : Skripsi

Sdr. M. Ahyarudin

Kepada Yth.

Dekan Fakultas Adab

UIN Sunan Kalijaga

Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum wr. wb.

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa maupun teknik penulisan, dan setelah membaca skripsi mahasiswa :

Nama : M.Ahyarudin

NIM : 00110013

Fak./Jur. : Adab/ BSA

Judul Skripsi : تحويل المبدأ التعاوني لبول جريس

(دراسة تحليلية وصفية لأداة لغة الحديث في كتاب رياض الصالحين)

maka selaku Pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut layak diajukan untuk dimunaqasyahkan. Harapan saya agar mahasiswa tersebut segera dipanggil untuk mempertanggungjawabkan skripsinya.

Demikian, semoga dimaklumi.

Wassalamu'alaikum wr. wb.

Yogyakarta,

2007

Pembimbing



Drs. Mardjoko Idris, M.Ag

NIP: 150 232 844 1-



DEPARTEMEN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fax. (0274) 513949

PENGESAHAN

Skripsi dengan judul :

تحويل المبدأ التعاوني لبول جرايس

دراسة تحليلية وصفية لأداة لغة الحديث في كتاب رياض الصالحين

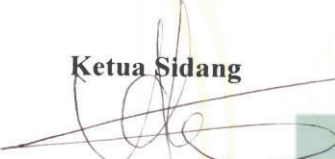
Diajukan Oleh :

Nama : M. AHYARUDDIN
N I M : 00110013
Program : Sarjana Strata 1
Jurusan : B S A

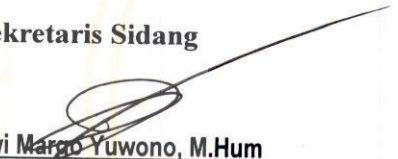
telah dimunaqasyahkan pada hari **Senin, 9-4-2007** dengan nilai : **A-** dan telah dinyatakan syah sebagai syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra (S.S)

Panitia Ujian Munaqasyah,

Ketua Sidang


Dr. Alwan Khoiri, M.A.
NIP 150235858

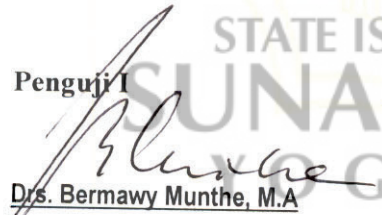
Sekretaris Sidang


Dwi Margo Yuwono, M.Hum
NIP 150368329

Pembimbing/Merangkap Penguji


Drs. Mardjoko Idris, M.Ag
NIP 150232845

Penguji I


Drs. Bermawiy Munthe, M.A
NIP 150221922

Penguji II


Drs. Mardjoko Idris, M.Ag
NIP 150232845

Yogyakarta, 11 Apr 2007, Jam 11:27 AM

Dekan Fakultas Adab


Drs. HM. Syakir Ali, M.Si
NIP. 150178235

الشعار

فلا تقل لهما أف ولا تنهرهما وقل لهما قولا كريما (الإسراء: ٢٣)

الإهداء

أهدي هذا البحث خصوصا إلى:
أمي الحنون و أبي المحبوب، بارك الله في عمرهما
ولإخوتي السعداء:
مصلحة

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNANKALIJAGA
YOGYAKARTA

مشتين نورباني

هرنيقي نفسيح

خير المتقين

حسن الخاتمة

عبد المجيد

روضة الحكمة

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذى جعل القرآن هدى للناس من الهدى والفرقان والصلاة والسلام على خاتم الأنبياء والمرسلين محمد صلى الله عليه وسلم وعلى آله وأصحابه أجمعين. فقد انتهيت فى كتابة هذا البحث بعون الله ورحمته، وقد بذلت جهدى وسائر طاقتى والقدرة والأفكار خلال الأيام والليالى والشهور الطويلة المتعبة ولا غرض من ذلك إلا لأجل خدمة العلم والمعرفة والتكميل لبعض الشروط للحصول على الشهادة العلمية فى العلوم الأدبية، فى قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب، بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا.

ومن واجبتى فى هذا الفرصة أن أقدم شكرى الفائق وتقدير اللاحق إلى حضارة أساتذتى الكرام الذين قد بذلوا فى تهذيبى بالعلوم والمعارف، وإلى كل من تفضلوا بمديد المعاونة لى فى هذا الصدد، والذين جاهدوا بأموالهم وأنفسهم وتفكيرهم فى مساعدة الباحث وأخص بالذكر المكرم:

١. السيد الفاضل الحاج الدكتور اندوس محمد شاكر على الماجستير كعميد كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا.

٢. السيد الفاضل الدكتور سوكامطو كمشرف الأكاديمية هو الذى يلتزم بنصيحة إلى طلابه.

٣. السيد الفاضل الدكتور اندوس مرجوكو إدريس الماجستير كمشرف الباحث فى تكميل هذا البحث.

٤. المدرسين والمدرسات الذين قد علمونى العلوم والمعارف المتنوعة فى كلية الآداب فى قسم اللغة العربية وأدبها.

٥. السعداء من موظفي المكتبة الذين يساعدونني في طلب الكتب التي أحتاج إليها.

٦. والدي اللذين منذ الصغر، حفظهما الله.

٧. أصدقائي الأحباء، إسم الغفار، و نجم الدين شرعي، و هاديا ريزاني، و زكي إسماعيل، و علي معصوم، شكرا جزيلا على اهتمامكم ومناقشتكم وتجربتكم الجذابة، عسى أن ينفع الله في علومكم.

٨. وسائر المخلصين الذين لم أذكر في هذه الورقة وأنهم قد حثوني وساعدوني في إتمام هذا البحث.

جزاهم الله أحسن الجزاء، و كتب لهم الحسنات، وعسى أن يكونوا من عباد الله المخلصين الصالحين.

و أرجو التفتيش والتصحيح من القراء الكرام في التصويبات من الأخطاء في كتابة هذا البحث، فجزاهم الله خير الجزاء. وأسأل الله أن ينفعنا البحث، أمين ثم أمين يا خير الفاتحين.

وأخيرا على الله توكلت، حسبي الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير، وإليه ترجع الأمور.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

جوكرتا، ٢٨ مارس ٢٠٠٧

الباحث

م. أخيار الدين

محتويات البحث

الموضوع	الصفحة
صفحة الموضوع	أ
رسالة المشرف	ب
الشعار	د
الإهداء	د
كلمة الشكر والتقدير	هـ
محتويات البحث	ز
خلفية البحث	١
تحديد البحث	٣
أغراض البحث ومنافعه	٣
التحقيق المكتبي	٤
مناهج البحث	٥
الإطار النظري	٥
نظام البحث	١٠
الباب الثاني: صورة عامة عن البراجماتية و المبدأ التعاوني لبول جرايس	
صورة عامة عن البراجماتية	١٢
المبدأ التعاوني لبول جرايس	٢٢

الباب الثالث: الأحاديث المتحولين من المبدأ التعاوني لبول جوايس

٢٩	 الحديث عن التقوى
٢٩	 الحديث عن المراقبة
٣٠	 الحديث عن الزيارة
٣٠	 الحديث عن الغيبة
٣٠	 الحديث عن أمر بالمعروف ونهي عن المنكر
٣١	 الحديث عن حرم الوصال
٣١	 الحديث عن البر ود الوالدين
٣٢	 الحديث عن الإخلاص
٣٣	 الحديث عن الجنة لكل المسلمين
٣٣	 الحديث عن الصراط للخير
٣٤	 الحديث عن الجنة المأوى للمسلمين
٣٤	 الحديث عن الخوف إلى الله

الباب الرابع : تحليل المبدأ التعاوني على الأحاديث

٣٦	 التحليل
----	---------------

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الخامس : الخلاصة وكلمة الاختتام

٦١	 الخلاصة
٦٢	 كلمة الاختتام

٦٤	 ثبت المراجع
----	-------------------

تحويل المبدأ التعاوني لبول جرايس (دراسة تحليلية وصفية لأداة لغة الحديث في كتاب رياض الصالحين)

أ- خلفية البحث

الحديث هو قول النبي صلى الله عليه وسلم عليا نفوذيا لحيات المسلمين لأن الحديث هو المنبع للإسلام بعد القرآن، وشريعة الإسلام لن تفهم ولن تنفذ دون الحديث. ولتفهم آيات القرآن تحتاج مرارا المراقبة لأحوال المجتمع عند نزول القرآن وعلاقة بين الحوادث المتواصل ونزول الآيات. ويوجد هذا الإخبار من الحديث.

الحديث لغة الجديد، الخبر، التوصية الدينية، التكليم^١. قال محمد حسي الصديقي أن السنة^٢ أو الحديث هو قول وفعل وتقرير النبي أو سقوت النبي على ما فعل الصحابي وما عملهم الذي حسينا أنهم يجدوا من النبي صلى الله عليه وسلم^٣، وأما السنة في معنى الشرعي هي ما من الرسول قولاً وفعلاً أو إثباته^٤.

وهناك رأي يسمى الحديث بالجديد لأنه يوجه بالقرآن في معنى القديم. تستعمل هذه القاعدة لمذهب الذي يعتقد أن القرآن من صفات الله لأنه كلام الله، والله قديم فالقرآن قديماً.

تحدث رسول الله صلى الله عليه وسلم الحديث بكيفيات كثيرة وإحدىها هي الحديث بشكل المواصل في مكن الحديث هو التحدث بين النبي وأزواجه أو أصحابه أو الكافرين. وقد ظهر هذا في جامع الكتب الحديث المشهور كما في كتاب صحيح البخري والمسلم وكتب الحديث الآخر.

^١ Muh. Zuhri, *Hadis Nabi Telaah Historis Dan Metodologis*, (Yogyakarta: Tiara Wacana Yogya, Cet II, ٢٠٠٣), h. ١

^٢ ولو كان معنى الحديث والسنة مختلفاً، بل رأى جمهور العلماء على أن الإصطلاحين يدلان على حقيقة واحدة. أنظر Dr. Muardi Khatib في كتاب *Pengembangan Pemikiran Terhadap Hadis* (Yogyakarta: LPPI Universitas Muhammadiyah Yogyakarta, ١٩٩٦), h. ٩٧

^٣ Tengku Muhammad Hasby Ash Siddieqy, *Pengantar Hukum Islam*, (Semarang: Pustaka Rizki Putra, cet, ١٩٩٧), h. ١٨٠

^٤ Syekh Abdul Wahab Khallaf, *Ilmu Ushul Fikih*, (Jakarta: Rineka Cipta, ١٩٩٩), h. ٣٧

يسمى التحدث رائعا إذا كان الخاطب والمخاطب تعاونيا ويعتنيا بين الحق و الواجب. وهناك القواعد الذي وجب على الخاطب والمخاطب لطاعتها وإحفاظها حين المحاضرة، إذا خلفت القواعد بإحدى الخاطب أو المخاطب فلم نفذ منوال التحدث كما يرجى. وكذلك بالأحاديث في شكلها المواصله، يسمى الحديث مواصله مؤثرة إذا كان مناسباً للقواعد المعينة.

وكلمة "التحويل" مأخوذة من كلمة "حال- يحول- حولاً" وهي مصدر من فعل ثلاثي مازد من "حول- يحول- تحويلاً". وكلمة التحويل بمعنى: أزال الشيء، أو نقل الشيء من موضوع إلى آخر، أو قلبه، أو انتقل.^٥ ويمكن معنى التحويل كما يلي "غير و صرف".^٦

لقد تقدم في الدراسة النظرية البراجماتية القواعد الذي يوجب على الحرس في المحاضرة. وأما احد زعماء الذي أثبت القواعد هو بول جرايس. رأى بول جرايس أن أربعة المبادئ الذي وجب الخاطب والمخاطب على طاعتها، و تسمى بالمبدأ التعاوني. و في آداء المبدأ التعاوني فوجب على الخاطب أن يطيع بعض القواعد، وهذه القواعد عند بول جرايس تسمى بالمبدأ الأساسي أو المبدأ الأساسي للمحاضرة. و أربع المبادئ الأساسية هي المبدأ الأساسي^٧ الكمي^٨ (maxim of quantity)، المبدأ الأساسي النوعي^٩ (maxim of quality)، المبدأ الأساسي العلاقية المباشرة^{١٠} (maxim of relevance)، المبدأ الأساسي الكيفي^{١١} (maxim of manner) وغير أن وجدت في

٥ المنجد في اللغة العربية، (بيروت: دار المشرق)، ١٩٨٦، ص. ١٦٣

٦ Ahmad Warson Munawir, *Al-Munawwir*, (Surabaya: Pustaka Progresif), ١٩٨٤. hlm. ٣١٠.

٧ منير البعلبكي، المورد، (بيروت: دار العلم للملايين)، ٢٠٠٢، ص ٥٦٥

٨ علي عزت، الإتجاهات الحديثة في علم الإسرائيليات وتحليل الخطاب، (القاهرة: شركة أبو الهول للنشر)، ١٩٩٦، ص. ٥٥

٩ نفس المصدر، ص.

١٠ نفس المصدر، ص.

١١ نفس المصدر، ص.

الحديث المحاضرة التي متحولة على القواعد أثباتها بول جرايس، وهذه المسألة جذابة للمطالعة.

و من هذا التحصل جذب الكاتب تقييش الحوادث المتحولين من القواعد التي أثبتتها بول جرايس، في نظرية المبدأ التعاوني.

ب- تحديد البحث

في هذا الصدد أراد الباحث أن يشرح عن المسائل لتسهيل الفهم و تحفيظ البحث لثابتها في الشقة، وفيما يلي الشرح عنها :

١. كيف تحويل بين حديث النبي و المبدأ التعاوني أثبتته بول جرايس.
٢. ما هي الحجة في تحويل الحديث على المبدأ التعاوني لبول جرايس.

ج. أغراض البحث ومنافعه

هناك أغراض في كتابة هذا البحث منها :

١. معرفة وجود التحويل بين حديث النبي و المبدأ التعاوني لبول جرايس.
٢. شرح الحجة لتحويل الحديث على المبدأ التعاوني لبول جرايس.

وأما النتيجة الأخيرة من البحث فمنافعها منها :

١. لزيادة العلوم الباحث عن المبدأ التعاوني لبول جرايس وتطبيقه في الحديث.
٢. لزيادة الخزانة العلمية الإسلامية، خصوصا في كلية الأدب.
٣. يرجي هذا التقييشي في زيادة الاعتبار لعلم الحديث و يستعمل في تقييشي بعده.

د التحقيق المكتبي

وبكونه أحد المنبع الحكم الإسلام، طبعا جدير بالحديث أن يحصل أكثر الاهتمام للمسلمين عاما على بحثه بجانب القرآن. وكذلك لخريج الجامعة الإسلامية. وفي دعامة الجامعة الإسلامية هناك البحوث عن الحديث مادة لبحثه إما من جهة ملئه أو من جهة الأدب الذي احتل في متن الحديث.

و من البحوث التي وجد الباحث، فيها البحث الذي يستفيد المبدأ التعاوني لبول جرايس في قراءة بعض أحاديث النبي.

وأما البحث المذكور هو Gaya Bahasa al- Hadis (Tinjauan Khusus Tentang Prinsip kerja Sama Grice) لمرجو كو إدريس (Mardjoko Idris) الذي قدمه في دورة المناقشة الإسلامية للأساتيد الثابت بالجامعة الإسلامية سونان كاليجاكا الحكومية جوكجاكرتا في ٨ أبريل ٢٠٠٥. بحثت فيها عن قول من ثلاثة أساليب لغة الحديث. والحديث يبحث فيها يعنى الحديث عن كيفية خدمة للوالدين ويحلل بالمبدأ التعاوني لبول جرايس الذي يشمل على المبدأ الأساسي^{١٢} الكمّي^{١٣} (maxim of quantity)، المبدأ الأساسي النوعي^{١٤}، (maxim of quality) المبدأ الأساسي العلاقية المباشرة^{١٥}، (maxim of relevance) المبدأ الأساسي الكيفي^{١٦} (maxim of manner).

٥. مناهج البحث

وبالنسبة إلى أن هذا البحث المكتبي فالمنهج المستخدم هو مكتبي خالص (library research) من أجله بحث الباحث عن كل البيانات من القرآن

١٢ الموريد، ص. ٥٦٥

١٣ الإتجاهات الحديثة في علم الإسرائيل وتحليل الخطاب، ص. ٥٥

١٤ نفس المصدر، ص.

١٥ نفس المصدر، ص.

١٦ نفس المصدر، ص.

والحديث أو الكتب المتعلقة بالموضوع. وفي جمع المواد البحثية سلك الباحث الطريقة البحثية المكتبية مع مصدره الأساسي والثانوي.
الطرق المستخدمة في هذا البحث هي:

١. طريقة جمع المواد

في بداية هذا البحث قام الباحث بجمع المواد التي تتعلق بموضوع البحث. ويبدأ بجمع الأحاديث المتحولة من المبدأ التعاوني لبول جرايس و الكتب المتعلقة بالبراهمانية. و أما المواد الثنوي هي الكتابة المتعلقة بالموضوع، ثم يستصنع بغرض الكتابة.

٢. طريقة تحليل المواد

هناك الخطوات بعد جمع المواد المتعلقة بموضوع البحث وهي أولاها التفسير يعني تغويص المبدأ التعاوني لبول جرايس لتحصل المعنى والطفيف كما قصده بول جرايس خاصا. ثانيها الوصفية وهي شرح جميع المفهوم مرتبا عن المبدأ التعاوني لبول جرايس^{١٧}، و ثالثها التحليل وهو حل المسألة التي ظهرت من المبدأ التعاوني لبول جرايس حين يطبق في بعض الأحاديث بنظام المثبوت.

و. الإطار النظري

كانت المواصلة بين النبي وأصحابه تستخدم على اللغات المتنوعة وبناء الجملة المختلفة. وبالتغيير يرجع إلى المعاني المعينة.
رأي بول جرايس (grice) أن المبدأ الأساسي يقسم إلى أربعة أنواع اللاتي وجبت على كل الخاطب طاعتها عند المواصلة. وأما المبادئ الأساسية هي المبدأ الأساسي^{١٨} الكمي^{١٩} (maksim kuantitas)، المبدأ الأساسي النوعي^{٢٠} (maksim

^{١٧} Anton Baker dan Ahmad Charis Zubair, *Metodelogi Penelitian Filsafat*, (Jogjakarta: Penerbit Kanisius, ١٩٩٠), h. ٦٠-٦٥

^{١٨} الموريد، ص. ٥٦٥

^{١٩} الإتجاهات الحديثة في علم الإساليب وتحليل الخطاب، ص. ٥٥

^{٢٠} نفس المصدر، ص.

(kualitas، المبدأ الأساسي العلاقية المباشرة^{٢١} (maksim relevansi)، المبدأ الأساسي الكيفي^{٢٢} (maksim pelaksanaan).

و ههـى أربعة المبادئ عند بول جرايس^{٢٣}:

المبدأ الأساسي الكمّي: إعطاء الإخبار تماما، يعنى:

١. إعطاء الإعلام بما يحتاج

٢. أن لا يزيد الإعلام بما يحتاج

المبدأ الأساسي النوعي: إعطاء الإعلام صحيحا، يعنى:

١. أن لا يقول شيئا يحتمل فيه خطأ

٢. أن لا يقول شيئا يحتمل فيه شكا

المبدأ الأساسي العلاقية المباشرة: أن يكون المقال متناسبا.

المبدأ الأساسي الكيفي: أن يكون المقال مفهوما

١. تنصل البيانات المبهمة

٢. تنصل المبهم

٣. أن يكون المقال مختصرا (تنصل البيانات الطويلة)

٤. أن يكون التكلم يقال مرتبا

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

١. المبدأ الأساسي الكمّي
في هذا المبدأ، يرجى لكل مخاطب أن يوصل الكلام كفا أو بما يحتاجه
المخاطب، مثلا:

١. جاريتى حامله

٢. كانت جاريتى، المرأة، حامله

٢١ نفس المصدر، ص.

٢٢ نفس المصدر، ص.

٢٣ Geoffrey Leech, *Principles Of Pragmatics*, prinsip Pragmatik, (Jakarta: UI Press), ١٩٩٣, hlm. ١١ M.D.D Oka يترجم

كان الكلام (١) إما الأخص ولا ينحرف أهمية^{٢٤} الحقيقة^{٢٥} (TRUTH VALUE) . قد عرف كل شخص على أن الحاملة هي الإمرثات. و علاوة على ذلك "المرأة" في الجملة (٢) هي الزيادة التي لا فائدة لها. لفظ "الحاملة" في الجملة (٢) قد عبر الكلام، وكانت لفظ "المرأة" في (٢) تشرح شيئاً واضحاً فقط. وهذه تخالف بالمبدأ الأساسي الكمّي.

٣. ماسمك؟

٤. إسمى عادى ستيا نجاري

٥. إسمى عادى ستيا نجاري، سكنت في سافين وأدرس الآن في الدرجة الثامنة في مدرسة ابتدائية سافينية، وتسليتي قرة القدم.

كانت الجملة (٤) هي الإجابة التي يراد بالسائل، لاخصاً ولا ينحرف الحق. يقال لاخصاً لأنه يتكلم ما يحتاجه السائل فقط، وأما القيمة الحقيقية توجد في صحيح الجواب الذي يناسب بالسؤال هو يسأل الإسم. وأما الجملة في (٥) الطويلة، لا يراده السائل. الإعلام عن العنوان، والمدرسة، والتسليتي لم يسأل السائل، ولكن قد أعلم. لأن الجواب (٤) أعون من الإجابة في (٥)، لأنها تخالف المبدأ الأساسي الكمّي بصفاتها المبالغة.

بلغ بول جرايس في مبدأ الأساسي الكمّي، الرسالة على أن لكل شخص في المواصلة يبلغ الإعلام اللائق، يعنى إعطاء الإعلام بما يحتاج، ولا يتجاوز من المحتاج.

٢٤ المورد، ص، ١٠٢٢

٢٥ نفس المصدر، ص.

٢. المبدأ الأساسي النوعي

في هذا المبدأ الأساسي النوعي لا بد لمشارك المحاضرة أن يحفظ صواب الإعلام، وأن تكون ضربية المشترك تعضد بالحجج المناسبة. والكلام الذي لا يعضده الحقيقه الواقعة والبيانات الظاهرة سينخالف المبدأ التعاوني لبول جرايس.

ههي المثال من المبدأ الأساسي النوعي:

٦. ما هو الفاعل؟

٧. الفاعل هو إسم منسوب مقدم على الحرف

الجملة في (٦) بلغها المدرس على الطالب، وأما الجملة في (٧) هي الإجابة التي قالها الطالب المسؤول. وإذا نظر من جهة المبدأ الأساسي النوعي، فقد خلفت الإجابة المبلوغة على المبدأ الأساسي النوعي. لأنها لا تأسس على الحجة الصحيحة تبعاً لشروط علم اللغة العربية. والإجابة التي تملك المبدأ الأساسي النوعي هي إسم مرفوع مقدم على الفعل.

٣. المبدأ الأساسي العلاقية المباشرة

يوجب على المتكلم للمخطوب في هذا المبدأ لإعطاء الضريبة ما يتصل بالموضوع. والكلام الذي لا ضريبة متصلة بالموضوع يعتقد مخالفاً بالمبدأ التعاوني لبول جرايس (prinsip kerja sama grice).

ومثال هذا المبدأ كما يلي:

٨. يا أبي! قد تصادما موتوسيكل بالشاحنة

٩. ما الهدية للفائز؟

المحاورة المذكورة هي المحاورة بين الأب و ولده، وإذا كان الأب مشترك المحاضرة المتعاونة، فلا يليق له أن يساوي المصادمة التي نظر ولده بالمباراة او البطولة. لا فائز في المصادمة ولا توجد الهدية فيها، كلاهما خاسران بل إحدى هما او كلاهما متا

٤. المبدأ الأساسي الكيفي

وفي هذا المبدأ وجب على كل مشترك المحاورة أن يحاور بالمباشرة، لا عشوة ولا مبهم ولا مبالغ فيه. وإذا خلفت الشروط المذكورة فقد خرج الكلام من المبدأ التعاوني لبول جرايس (prinsip kerja sama grice)

والمثال من هذا المبدأ كما يلي:

١٠. افتح سرعة!

١١. لحظة، مازال البريد!

والجملة في (١٠) تقال بأخ أكبر على أخ أصغر في الصباح، و في سياق الكلام، لم يفتح النافذة مباشرة بعد قيامه من النوم. فأجاب أخ أصغر "لحظة، مازال البريد" وكانت الجملة في (١٠) و (١١) هما مبهمتين حتي يمكن تفسيرهما بمعان كثيرة. والكلام الذي يقدر على المبهم كما المذكور يسمى بمختلف على المبدأ التعاوني لبول جرايس (prinsip kerja sama grice)، لأنه يختلف بمبدأ أساسي الكيف عند المبدأ التعاوني لبول جرايس (prinsip kerja sama grice).

ز. نظام البحث

وقد قام الباحث بتبويب هذا البحث في خمسة أبواب:

الباب الأول يتكون من خلفية البحث وبيان وتحديد أغراض البحث ومنافعه والإطار النظري ومنهج البحث والتحقيق المكتبي ونظام البحث.

والباب الثاني جهاز الأولى من الباب الأول، يبدأ بشرح عن البراجماتية و المبدأ التعاوني لبول جرايس عاما وأصل كلمة التحويل.

والباب الثالث يتحدث عن قسمة الأحداث المتحولة من المبدأ التعاوني لبول جرايس تبعاً للمبادئ.

والباب الرابع يتكون من تحليل الأحداث المتحولة من المبدأ التعاوني لبول جرايس التي تقسم على أربعة أقسام مبنية على أساس أربعة المبادئ في المبدأ التعاوني لبول جرايس.

الباب الخامس وهو الأخير، فيقدم الباحث فيه الخلاصة والاختتام أرفق بالاقترح أو النقد عن هذه الكتابة.

الباب الخامس

الخلاصة وكلمة الاختتام

أ. الخلاصة

هذه هي خلاصة موجزة لتحويل المبدأ التعاوني لجرايس دراسة تحليلية وصفية لأداة لغة الحديث في كتاب رياض الصالحين:

١. كان تحويل الأحاديث في كتاب رياض الصالحين يتضمن على تحويلهم في ثلاثة المبادئ لنظرية بول جرايس وهي:

أ. تحويل الأحاديث على المبدأ الأساسي الكمي (maxim of quantity)، وكان سبب تحويلها هو بوجود كلام مبالغ فيه بما يحتاجه المخاطب.

ب. تحويل الأحاديث على المبدأ الأساسي العلاقية المباشرة (maxim of relevance)، وكان سبب تحويلها هو وجود كلام لا علاقة فيه

ج. تحويل الأحاديث على المبدأ الأساسي الكيفي (maxim of manner)، وكان سبب تحويلها هو وجود أقوال وشعة و واضح واطئ.

وجد الباحث على أن أكثر التحويل في مبدئين هما المبدأ الأساسي الكمي و المبدأ الأساسي الكيفي. وكان السبب من تلك المسألة هي وجود كثرة الكلام من النبي خيرا لأصحابه عن الإسلام تامة، و وجود جواب النبي على سؤال أصحابه بالأمثال.

ولم يوجد تحويل على المبدأ الأساسي النوعي (maxim of quality)، لأن كلام النبي هو وحى من الله تعالى وبعيد من عناصر الكذب ويحصل إلى المسؤولية، وكلام أصحابه هو كلام بعيد من عناصر الكذب أيضا.

٢. وإذا وجدت الأغراض المعينة في التحويل فجاز التحويل على المبدأ التعاوني لبول جرايس، إما الأغراض منه تعظيما أو تبليغا أو تبركا.

ب. كلمة الاختتام

وقد تم هذا البحث بتوفيق الله وهدايته، فله الحمد على كل شيء مع الشكر
بداية ونهاية، إنه نعم المولى ونعم النصير وحسبنا الله ونعم الوكيل ولا حول ولا قوة
إلا بالله العلي العظيم، أستغفر الله العظيم من كل خطيئة في العمل. وعسى أن ينفع
هذا البحث خاصة للباحث وللقرءاء عامة. فلا تزال الكتابة تقبل بعض الاقتراحات
والنقد والإصلاحات لتكميل هذا البحث. والله أعلم بالصواب.

الباحث

م. أخيار الدين

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ثبت المراجع

المراجع العربية

- القرآن الكريم، جاكرتا: لجنة تصحيح مصحف القرآن، ١٩٨٤.
- العلبيكي، منير. الموريد، (بيروت: دار العلم للملايين. ٢٠٠٢)
- عزّت، علي، *الإتجاهات الحديثة في علم الأساليب وتحليل الخطاب*، (القاهرة: شركة أبو الهول للنشر. ١٩٩٦).
- المنجد في اللغة العربية، (بيروت: دار المشرق. ١٩٨٦)

المراجع الأعجمية

- Aminuddin, *Semantik Pengantar Studi Tentang Makna*, (Malang: Sinar Baru Algesindo, ٢٠٠١)
- Annawawy, Imam Abu Zakaria Yahya Bin Syaraf, *Tarjamah riadus Shalihin*, terj.Salim Bahreisy, (Bandung: Pt Al Ma'rif, ١٩٨٤)
- Bakker, Anton dan Zubair, Ahmad Charis, *Metodelogi Penelitian filsafat*, (Jogjakarta: Penerbit Kanisius, ١٩٩٠)
- Chaer, Abdul -Leonie agustina, *Sosiolinguistik, Pekenalan awal*, (Jakarta, PT. Rineka Cipta, ١٩٩٥)
- Dardjowidjojo, Soenjono, *Psikolinguistik: Pengantar Pemahaman Bahasa Manusia*, (Jakarta, Yayasan Obor Indonesia, ٢٠٠٣)

Fananai, Zainudin, *Telaah sastra*, (Surakarta: Muhammadiyah University Press, ٢٠٠١)

Farah. A, *et. al, The Dictionary English-Arabic*, (Beirut-Lebanon Dar Al-Kotob Al-Ilmiyah, cet ١, ٢٠٠٤).

Hidayat, Asep Ahmad, *Filsafat Bahasa*, (Bandung, PT. Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٦)

[Http//en. Wikipedia. Org](http://en.wikipedia.org), ٢٦-١٢-٢٠٠٦

Idris, Mardjoko, *Gaya Bahasa Al-Hadis: Tinjauan Khusus Tentang Prinsip Kerja Sama Grice*, Makalah Diskusi Ilmiah Dosen Tetap UIN Sunan Kalijaga, Sekretariat Diskusi Ilmiah Dosen Tetap UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.

Kaelan, Ms, *Filsafat Bahasa, Masalah dan Perkembangannya*, (Yogyakarta , Paradigma, ١٩٩٨)

Keraf Gorys, *Diksi dan Gaya Bahasa*, (Jakarta, PT Gramedia Pustaka Utama, ١٩٨٤)

Khallaf, Syekh Abdul Wahab, *Ilmu Ushul Fikih*, (Jakarta: Rineka Cipta, ١٩٩٩)

Khatib, Muardi, *Pengembangan Pemikiran Terhadap Hadis*, (Yogyakarta: LPPI Universitas Muhammadiyah Yogyakarta, ١٩٩٦)

Leech, Geoffrey, *Prinsip-Prinsip Pragmatik*, M.D.D. Oka, (Jakarta: UI-Press, ١٩٩٣)

Nurgiyantoro, Burhan, *Teori Pengkajian Fiksi*, (Yogyakarta, Gajah Mada University Press, ٢٠٠٢)

Purwo, Bambang Kaswanti, *Pragmatik dan Pengajaran Bahasa*, (Yogyakarta , Kanisius ١٩٩٠)

Siddieqy, Teungku Muhammad Hasbi Ash, *Pengantar Hukum Islam*, (Semarang:

Pustaka Rizki Putra, cet I, ١٩٩٧)

Soemarno, Marmot, *Pragmatik dan Perkembangan Mutakhirnya*, via Moh. Aini

dalam pertanyaan dalam Al-Quran,

Warson, Ahmad Munawir, *Al-Munawwir*, (Yogyakarta: Pustaka Progresif, ١٩٨٤.)

Wijana, Dewa Putu, *Dasar dasar Pragmatik*, (Yogyakarta, Andi Offset)

Zuhri, Muh, *Hadis Nabi Telaah Historis Dan Metodologis*, (Yogyakarta: Tiara

Wacana Yogya, cet II, ٢٠٠٣)

